

DIOCÈSE DE PARIS
PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net



DIMANCHE 12 JUIN 2016
MESSE DE 11H

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

SACREMENT DE CONFIRMATION

RECEPTION DE MGR L'ÉVÊQUE

Ecce sacerdos magnus – de l'« offertoire pour le sacre d'un évêque à quatre parties de voix & d'instruments » (H. 423) de Marc Antoine Charpentier (c. 1645 † 1704), maître de chapelle de Marie de Lorraine, duchesse de Guise, du Dauphin, fils de Louis XIV, des Jésuites puis de la Sainte Chapelle de Paris

Ecce sacerdos magnus quem Dóminus
elégit sibi ad sacrificándum ei hóstiam
laudis.

Amávit eum Dóminus & ornávit eum
stolam glóriæ índuit eum, & testamé-
ntum suum super caput ejus con-
firmávit.

*Voici le grand prêtre que le Seigneur
s'est choisi pour qu'il lui sacrifie
l'hostie de louange.*

*Le Seigneur l'a aimé & l'a orné en le re-
vêtant du vêtement de la gloire, & il a
confirmé son alliance sur sa tête.*

CHANT SOLENNEL DU VENI CREATOR

Veni creator spiritus – polyphonie de Henry du Mont (1610 † 1684), maître de la chapelle du roi Louis XIV, organiste de Saint-Paul et du duc d'Anjou – les fidèles chantent les strophes paires.

Veni Créator Spíritus,
Mentes tuórum vísitá,
Imple supérna grátia
Quæ tu creásti pectora.

**Qui Paráclitus dícéris,
Donum Dei altíssimi,
Fons vivus, ignis, caritas,
Et spirítalis únctio.**

Tu septifórmis múnere,
Dextræ Dei tu dígitus,
Tu rite promíssum Patris,
Sermóne ditans gúttura.

**Accénde lumen sénsibus,
Infúnd(e) amórem córdibus,
Infírma nostri córporis
Virtúte firmans pérpeti.**

Hostem repéllas lóngius,
Pacémque dones prótinus :
Ductóre sic te prævio
Vitémus omne nóxium.

*Viens, Esprit Créateur,
Visite les âmes des tiens,
Emplis de la grâce d'en-haut
Les cœurs que tu as créés.*

***Toi qui est dit le Paraclet,
Don du Dieu Très-Haut,
Source vive, feu, amour,
Et spirituelle onction.***

*Tu est l'Esprit aux sept dons,
Le doigt de la dextre de Dieu,
L'Esprit promis par le Père,
Qui inspire nos paroles.*

***Allume en nos sens ta lumière,
Déverse ton amour en nos cœurs,
Guéris nos corps
En leur conférant ta force.***

*Repousse l'ennemi au loin,
Et donne-nous la paix bien vite ;
Sous ta conduite & ton conseil
Nous éviterons tout danger.*

DEUXIEME QUETE : POUR LE DENIER DE SAINT-PIERRE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

**Per te sciámus da Patrem,
Noscámus atque Fílium,
Te utriúsque Spíritum
Credámus omni témpore.**

Glória Patri Dómino,
Natóque qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sæculórum sæcula. Amen.

☩. Emítte Spíritum tuum, et creábuntur,
alleluia.

☩. **Et renovábis fáciem terræ, alleluia.**

Orémus. – Deus, qui hodiérna die corda
fidélium Sancti Spíritus illustratióne
docuísti : da nobis in eódem Spíritu
recta sápere ; et de ejus semper conso-
latiόne gaudére. Per Christum Dómi-
num tuum.

☩. **Amen.**

LA CONFIRMATION

Après le chant du Veni Creator, tous ceux qui vont être confirmés, étant à genoux et ayant les mains jointes, Mgr l'évêque se tourne vers eux et chante sur le ton des versets :

Spíritus Sanctus supervéniat in vos, et vir-
tus Altissimi custódiat vos a peccátis.

☩. **Amen.**

Le pontife seul fait sur lui le signe de la croix :

☩. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

☩. **Qui fecit cælum et terram.**

☩. Dómine, exáudi oratióne meam.

☩. **Et clamor meus ad te véniat.**

☩. Dóminus vobíscum.

☩. **Et cum spírítu tuo.**

L'évêque étend les mains sur les confirmants :

Orémus. – Omnípotens, sempitérne Deus,
qui regeneráre dignátus es hos fámulos tuos
ex aqua & Spírítu Sancto, quique dedísti eis
remissiόne omniū peccatórum : emítte
in eos septifórmem Spíritum tuum Sanctum
Paraclitum de cælis.

☩. **Amen**

☩. Spíritum sapiéntiæ, et intellectus.

☩. **Amen.**

**Donne-nous par toi de connaître le Père,
Que nous connaissions aussi le Fils ;
Et qu'en toi, leur commun Esprit
Nous croyions en tout temps.**

*Gloire au Seigneur : au Père
Et au Fils, qui des morts
Est ressuscité, et au Paraclet,
Dans les siècles des siècles. Amen.*

☩. Envoie ton Esprit, et tout sera créé, allé-
luia.

☩. *Et tu renouvelleras la face de la terre,
alléluia.*

*Prions. – Dieu qui en ce jour a enseigné les
cœurs de tes fidèles par l'illumination du
Saint Esprit, donne-nous, par ce même Es-
prit, le goût de la droiture et la joie
d'éprouver toujours sa consolation. Par le
Christ Notre Seigneur.*

*Que l'Esprit-Saint descende sur vous, et que
la vertu du Très-Haut vous garde du péché.*

☩. *Notre secours est dans le nom du Sei-
gneur.*

☩. *Qui a fait le ciel et la terre.*

☩. *Seigneur, exauce ma prière.*

☩. *Et que mon cri parvienne jusqu'à toi.*

☩. *Le Seigneur soit avec vous.*

☩. *Et avec ton esprit.*

*Prions. – Dieu tout-puissant et éternel, qui as
daigné régénérer tes serviteurs ici présents
par l'eau et par l'Esprit-Saint, et leur a don-
né la rémission de tous péchés, envoie du ciel
sur eux ton Esprit-Saint, le Paraclet aux sept
dons.*

☩. *Amen.*

☩. *L'Esprit de sagesse et d'intelligence.*

☩. *Amen.*

℣. Spíritum consílii, et fortitúdinis.

℟. Amen.

℣. Spíritum sciéntiæ, et pietátis.

℟. Amen.

Adímple eos Spíritu timóris tui, et consígna eos signo Cru†cis Christi, in vitam propiatiátus ætérrnam. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

Les confirmants accompagnés de leurs parrains viennent se placer devant Mgr l'archevêque et, agenouillés à ses pieds, ils portent la tête bien droite. Le pontife impose à chacun la main droite et lui trace sur le front une croix avec le Saint-Chrême, en disant :

N., SIGNO TE SIGNO CRU†CIS : ET CONFIRMO TE CHRISMATE SALUTIS.

IN NOMINE PA†TRIS, ET FI†LII, ET SPIRITUS † SANCTI.

℟. Amen.

Il lui frappe légèrement la joue, en donnant la paix :

Pax tecum.

℣. L'Esprit de conseil et de force.

℟. Amen.

℣. L'Esprit de science et de piété.

℟. Amen.

Remplis-les de l'Esprit de ta crainte, et signe-les du signe de la Croix du Christ, pour la vie éternelle. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du même Saint-Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

℟. Amen.

N., je te signe du signe de la Croix, et je te confirme du Chrême du salut.

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

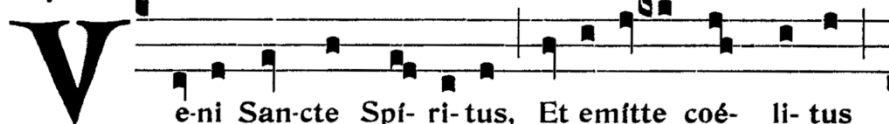
℟. Amen.

La paix soit avec toi.

PENDANT LA CONFIRMATION

Pendant la confirmation, on chante le Veni Sancte Spiritus. Les fidèles sont invités à chanter les strophes paires de cette prose avec la Schola.

Sequent. I.



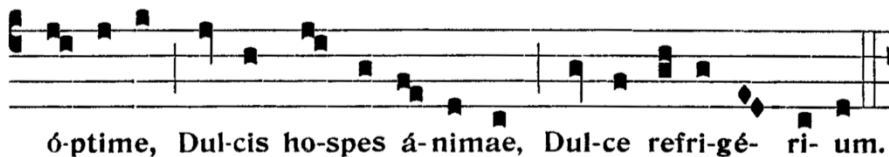
*Viens, Saint-Esprit,
Et envoie du haut du ciel
Un rayon de ta lumière.*

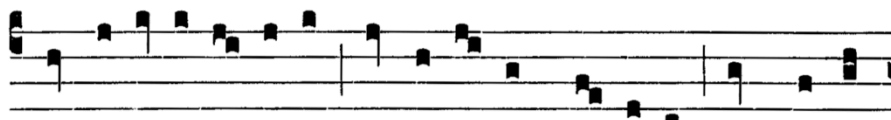


*Viens, père des pauvres,
Viens, donateur de biens,
Viens, lumière des cœurs.*



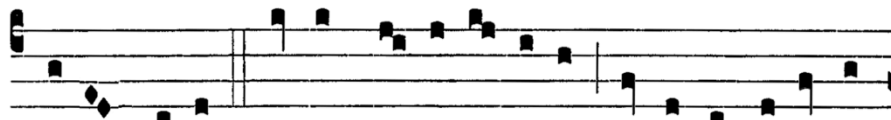
*Consolateur très bon,
Doux hôte des âmes,
Doux rafraîchissement.*





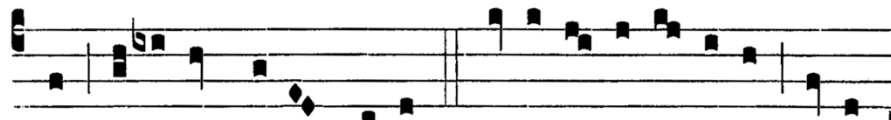
*Dans le labeur, le repos,
Dans l'épreuve, le réconfort,
Dans les larmes, la consolation.*

In la-bó-re réqui- es, In aestu tem-pé-ri- es, In fle- tu



*O lumière bienheureuse,
Remplis jusqu'à l'intime
Le cœur de tes fidèles.*

so-lá- ti- um. O lux be- a-tís-sima, Reple cor-dis ín-ti-



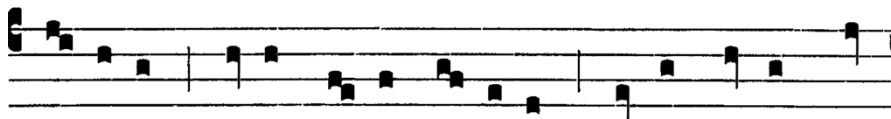
*Sans ton secours,
Il n'est rien en l'homme,
Rien d'innocent.*

ma Tu- ó-rum fi-dé- li- um. Si-ne tu- o nú-mi-ne, Ni-hil



*Lave ce qui est sordide,
Irrigue ce qui est aride,
Guéris ce qui est blessé.*

est in hó-mi-ne, Ni-hil est in-nó- xi- um. La-va quod est



sór-di-dum, Ri-ga quod est á- ri-dum, Sa-na quod est saú-



*Fléchis ce qui est raide,
Brûle ce qui est froid,
Redresse ce qui est faussé.*

ci- um. Fle-cte quod est ri- gi-dum, Fove quod est frí-



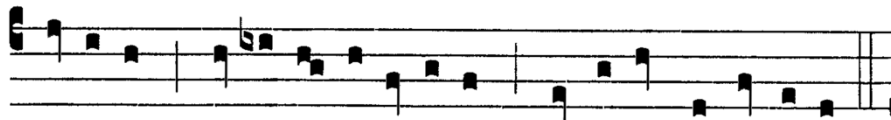
*Donne à tes fidèles,
Qui en toi se confient,
Tes sept dons sacrés.*

gi-dum, Re-ge quod est dé-vi- um. Da tu- is fi-dé- li-bus, In

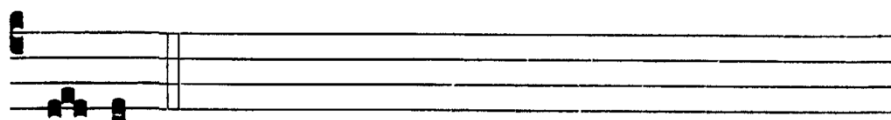


*Donne à leurs vertus le mérite,
Donne à leur mort le salut,
Donne à leur joie l'éternité.
Amen.*

te con-fi-dé-nti-bus, Sacrum septe-ná- ri- um. Da vir-tú- tis



mé-ri-tum, Da sa-lú- tis éx-i-tum, Da per-én-ne gáudi- um.



A- men.

Veni Creator Spiritus - grand motet de Michel Richard de Lalande (1657 † 1726), maître de la chapelle des rois Louis XIV & Louis XV

Selon le temps : Veni Creator tiré du recueil des Jésuites de 1623 (*Airs sur les Hymnes sacrez, Odes et Noël's pour chanter au catéchisme* - musique attribuée au R.P. Charles d'Ambleville, s.j. († 1637)

Prose au Saint-Esprit **Qui procedit ab utroque** d'Adam de Saint-Victor (c. 1112 † c. 1192), préchantre de la cathédrale de Paris.

APRES LA CONFIRMATION

Quand les onctions sont finies, tandis que l'évêque se purifie les mains le chœur chante l'antienne :

Ant.
VIII. c

C ONFIRMA hoc De- us *quod o-pe-rá-tus es in no-
bis, a templo sancto tu- o, quod est in Je-rú-sa-lem. V. Gló-
ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. R. Si-cut
e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in saecu-la
saecu-ló-rum. Amen. *On répète l'Ant. Confirma hoc.*

Le Pontife, tourné vers l'autel, chante :

V. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

R. **Et salutáre tuum da nobis.**

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. **Et clamor meus ad te véniat.**

V. Dóminus vobíscum.

R. **Et cum spírítu tuo.**

Orémus. – Deus, qui Apóstolis tuis Sanctum dedísti Spírítum, & per eos, eorumque successóres, ceteris fidélibus tradéndum esse voluisti : respice propítius ad humilitátis nostræ famulátum, & præsta, ut eórum corda, quorum frontes sacro Chrismate delinivimus, & signo Crucis signávimus, idem Spírítus Sanctus in eis supervéniens, templum glóriæ suæ dignanter inhabitándo perficiat: Qui cum Patre, & eódem Spírítu Sancto vivis & regnas Deus in sæcula sæculorum.

R. **Amen**

Le pontife ajoute :

Ecce, sic benedicétur homo, qui timet Dóminum.

V. *Montre-nous, Seigneur, ta miséricorde.*

R. *Et donne-nous ton salut.*

V. *Seigneur, exauce ma prière.*

R. *Et que mon cri parvienne jusqu'à toi.*

V. *Le Seigneur soit avec vous.*

R. *Et avec ton esprit.*

Prions. – Dieu qui a donné à tes Apôtres le Saint-Esprit, et par eux, et par leurs successeurs, a voulu qu'il fut transmis aux autres fidèles : regarde avec bonté le ministère que nous exerçons malgré notre indignité, et fais que descende dans les cœurs de ceux dont nous venons d'oindre les fronts du Chrême sacré, et que nous avons signé du signe de la Croix, le même Saint-Esprit ; qu'il y fasse sa demeure en faisant de ces cœurs le temple de sa gloire. Toi qui avec le Père et le même Saint-Esprit vis et règnes, Dieu dans les siècles des siècles.

R. *Amen.*

Voici, c'est ainsi que sera béni l'homme qui craint le Seigneur.

Et, se tournant vers les confirmés, il les bénit en disant :

Benedicat vos Dominus ex Sion, ut videatis bona Jerusalem omnibus diebus vitae vestrae, et habeatis vitam aeternam.

R/. Amen.

Que vous bénisse le Seigneur depuis Sion, afin que vous voyez les biens de Jérusalem tous les jours de votre vie, et que vous ayez la vie éternelle.

Les confirmés récitent enfin avec l'évêque le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale et la Salutation Angélique.



MESSE DU IV^{EME} DIMANCHE APRES LA PENTECOTE LA PECHE MIRACULEUSE

DOMINICA IIII. POST PENTECOSTEN.
De copiosa captura piscium.
Luc. v. Anno xxxi. 17
cxxxii

A. Mare Tyberiadis.
B. Capbarnaum iuxta mare, vbi piscabatur Petrus & Socij.
C. Cum irruerent in IESVM turbae, vidit duas naues in litore.
D. Et Piscatores descendisse, & lavare retia.
E. Conscendit IESVS in Nauem Simonis; & rogat, vt pusillum à terra reducat, vt doceat turbas.
F. Facto fine dicendi, imperat Petro, vt ducat in altum, & laxent retia in capturam.
G. Hoc cum fecissent, concluderunt piscium magnam vim, ita vt rete rumperetur.
H. Innuunt igitur Socijs, vt ad se adiuuandos occurrant.
I. Veniunt, unant; implent ambas nauiculas piscibus, vt pene mergantur.
K. Agnouit Petrus virtutem Christi, prociuit ad eius genua, correptus stupore clamat, Ecce à me Domine, &c.
L. Similiter stupent filij Zebedaei, qui erant Socij Simonis, & relictis omnibus secuti sunt eum.



INTROÏT

IInd ton - Psaume 26, 1-3

DOMINVS * illuminatio mea, et salus mea, quem timébo ? Dóminus defénsor vitæ meæ, a quo trepidábo ? qui tríbulant me inimíci mei, ipsi infirmáti sunt, et cecidérunt. – Ps. Si consistant advérsus me castra : * non timébit cor meum. – V̄. Glória Patri.

Le Seigneur est ma lumière et mon salut, qui craindrai-je ? Le Seigneur est le défenseur de ma vie, de qui aurai-je peur ? Mes ennemis, qui s'approchent de moi, sont blessés et tombent. – Ps. Qu'une armée m'assiège, mon cœur ne craint pas. – V̄. Gloire au Père.

KYRIE & GLORIA XI

CF LIVRET DE CHANTS VERT

COLLECTE

V̄. Dóminus vóbiscum.
R̄. **Et cum Spíritu tuo**

Oremus. – DA nobis, quæsumus, Dómine : ut et mundi cursus pacífice nobis tuo ordine dirigátur ; et Ecclésia tua tranquilla devotióne lætétur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Donne-nous, Seigneur, que le cours du monde s'écoule dans l'ordre et dans la paix, et que ton Eglise se réjouisse en une sereine dévotion. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

R̄. **Amen.**

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PAULI APOSTOLI AD ROMANOS

8, 18-23

Fratres : Existimo, quod non sunt condígnæ passiónes hujus témporis ad futúram glóriam, quæ revelábitur in nobis.

Nam expectatio creatúre revelatiónem filiórum Dei expéctat.

Vanitati enim creatúra subjécta est, non volens, sed propter eum, qui subjécit eam in spe : quia et ipsa creatúra liberábitur a servitute corruptiόνis, in libertátem glóriæ filiórum Dei.

Scimus enim, quod omnis creatúra ingemiscit et párturit usque adhuc.

Frères, j'estime qu'il n'y a pas de commune mesure entre les souffrances du temps présent et la gloire qui doit se révéler en nous. Car la création, dans un ardent désir, attend la Révélation des fils de Dieu. En effet la création a été soumise à la Vanité – non de bon gré, mais à cause de celui qui l'a soumise – avec une espérance pourtant. Car la création elle aussi sera libérée de l'esclavage de la corruption, pour accéder à la liberté de la gloire des enfants de Dieu. Oui, nous le savons, jusqu'à maintenant la création tout entière gémit dans les douleurs de l'enfantement. Et non pas elle seule, mais

Non solum autem illa, sed et nos ipsi primitias spiritus habentes : et ipsi intra nos gemimus, adoptionem filiorum Dei expectantes, redemptionem corporis nostri : in Christo Jesu, Domino nostro.

GRADUEL

Propitius esto, * Domine, peccatis nostris : ne quando dicant gentes : Ubi est Deus eorum ? – V̇. Adjuva nos, Deus, salutaris noster : et propter honorem nominis tui, Domine, * libera nos.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. – V̇. Deus, qui sedes super thronum, et iudicas aequitatem : esto refugium pauperum * in tribulatione. Alleluia.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDVM LVCAM

In illo tempore : Cum turbæ irruerunt in Jesum, ut audirent verbum Dei, et ipse stabat secus stagnum Genésareth. Et vidit duas naves stantes secus stagnum : piscatores autem descenderant et lavabant rétia. Ascendens autem in unam navim, quæ erat Simónis, rogavit eum a terra reducere pusillum. Et sedens docebat de navícula turbas.

Ut cessavit autem loqui, dixit ad Simónem : Duc in altum, et laxate rétia vestra in capturam. Et respondens Simon, dixit illi : Præceptor, per totam noctem laborantes, nihil cepimus : in verbo autem tuo laxabo rete. Et cum hoc fecissent, conclusérunt piscium multitudinem copiosam : rumpebatur autem rete eorum. Et annuerunt sociis, qui erant in alia navi, ut venirent et adjuvarent eos. Et venerunt, et impleverunt ambas navículas, ita ut pene mergerentur. Quod cum videret Simon Petrus, pröcidit ad gëna Jesu, dicens : Exi a me, quia homo peccator sum, Domine. Stupor enim circumdederat eum et omnes, qui cum illo erant, in captura piscium, quam ceperant : similiter autem Jacobum et Joannem, filios Zebedæi, qui erant socii Simónis. Et ait ad Simónem Jesus : Noli timere : ex hoc jam homines eris capiens. Et subductis ad terram navibus, relictis omnibus, secuti sunt eum.

nous aussi, qui possédons les prémices de l'Esprit, nous aussi, nous gémissons en nous-mêmes, attendant notre adoption de fils de Dieu, la rédemption de notre corps, dans le Christ Jésus notre Seigneur.

V^{ème} ton - Psaume 78, 9-10

Pardonne-nous, Seigneur, nos péchés : que les nations ne disent : où est leur Dieu ? – V̇. Secoure-nous, Dieu de notre salut, et pour l'honneur de ton nom, Seigneur, libère nous.

VII^{ème} ton - Psaume 9, 5 & 10

Alléluia, alléluia. – V̇. Dieu, qui siège sur ton trône, et juge selon l'équité : sois le refuge du pauvre dans la tribulation. Alléluia.

5, 1-11

En ce temps-là : pressé par la foule qui venait écouter la parole de Dieu, Jésus se trouvait au bord du lac de Génésareth. Il vit deux barques qui se trouvaient au bord ; les pêcheurs en étaient descendus et lavaient leurs filets. Montant dans l'une des barques, qui était à Simon, il pria celui-ci d'avancer à quelque distance de la rive. Puis, s'étant assis, de la barque il enseignait les foules.

Quand il eut fini de leur parler, il dit à Simon : « Avance en eau profonde, et jetez vos filets pour la pêche. » Et Simon répondit : « Maître, nous avons peiné toute la nuit, et nous n'avons rien pris ; mais, sur ta parole, je jeterai les filets. » Ils le firent, et ils ramenèrent une grande quantité de poissons ; et leurs filets se rompaient. Alors, ils firent signe à leurs compagnons qui étaient dans l'autre barque de venir les aider ; et ils vinrent ; et ils remplirent les deux barques au point qu'elles enfonçaient. En voyant cela, Simon Pierre tomba aux genoux de Jésus et lui dit : « Eloigne-toi de moi, Seigneur, car je suis un homme pêcheur. » La stupeur en effet les avait saisis, lui et tous ceux qui étaient avec lui, devant la pêche qu'ils avaient faite ; et de même Jacques et Jean, fils de Zébédée, qui étaient les associés de Simon. Mais Jésus dit à Simon : « Ne crains pas ; désormais, tu seras pêcheur d'hommes. » Alors, ils ramenèrent les barques sur la rive, et laissant tout, ils le suivirent.

OFFERTOIRE

Répons du Propre

IV^{ÈME} TON - Psaume 12, 4-5

Illúmina * óculos meos, ne umquam ob-
dórmiam in morte : ne quando dicat
inimícus meus : Præválui advérsus eum.

*Illumine mes yeux, que jamais je ne
m'endorme dans la mort : que mon ennemi
ne dise : j'ai prévalu sur lui.*

Pendant les encensements de l'offertoire, chant du Dirigatur du IV^{ème} ton - faux-bourdon parisien (édition de 1739)



Di-ri- ga-tur Do-mi-ne, o-ra-ti-o me-a * si-cut in-cen-sum in cons-pec-tu tu-o.

R/ Que ma prière, Seigneur, s'élève comme l'encens devant toi.

(les fidèles sont invités à reprendre ce répons avec la schola).

Ÿ. Elevatio mánuum meárum * sa-
crificium vespertinum.

*Ÿ. L'élévation de mes mains soit un sa-
crifice vespéral.*

Ÿ. Pone, Dómine, custódiam ori meo *
et óstium circumstántiæ lábiis meis.

*Ÿ. Mets Seigneur une garde à ma
bouche, et une barrière sur la porte de
mes lèvres.*

Ÿ. Ut non declínet cor meum in verba
malítiæ * ad excusándas excusatiónes
in peccátis.

*Ÿ. Ne laisse pas dévier mon cœur à des
paroles de malice, cherchant des excuses
aux œuvres d'iniquité.*

Ÿ. Glória Patri, et Fílio, * & Spirítui
Sancto.

*Ÿ. Gloire au Père et au Fils et au Saint
Esprit.*

Ÿ. Sicut erat in princípío, & nunc, &
semper : * & in sæcula sæculórum.
Amen.

*Ÿ. Comme il était au commencement, &
maintenant, & toujours, & dans les
siècles des siècles. Amen.*



SECRETE

Oblatióibus nostris, quæsumus, Dómine, placáre suscéptis : et ad te nostras étiam rebélles compéllé propítius voluntátes. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,...

Daighe recevoir, Seigneur, nos oblations, et, dans ta miséricorde, ramène à toi nos volontés encore rebelles. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

PREFACE DE LA SAINTE TRINITE

Ÿ. PER ómnia sæcula sæculórum.

℞. **Amen.**

Ÿ. Dóminus vobíscum.

℞. **Et cum Spíritu tuo.**

Ÿ. Sursum corda.

℞. **Habémus ad Dóminum.**

Ÿ. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℞. **Dignum et justum est.**

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnípotens, æterne Deus ;

Qui cum unigénito Fílio tuo, & Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine différentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, & in persónis proprietas, & in esséntia unitas, & in majestáte adorétur æquálitas.

Quam laudant Angeli atque Archángeli, Cherubim quoque ac Seraphim : qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes :

Ÿ. ... pour tous les siècles des siècles.

℞. **Amen.**

Ÿ. *Le Seigneur soit avec vous.*

℞. **Et avec ton esprit.**

Ÿ. *Élevons nos cœurs.*

℞. **Nous les avons vers le Seigneur.**

Ÿ. *Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.*

℞. **Cela est digne et juste.**

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel,

Qui, avec ton Fils unique et le Saint-Esprit, tu es un seul Dieu, tu es un seul Seigneur, non en ne faisant qu'une seule personne, mais tu es trois personnes en une même substance. Car ce que tu nous as révélé de ta gloire, nous le croyons aussi, & de ton Fils & du Saint-Esprit, sans aucune différence ; en sorte que confessant une véritable & éternelle divinité, nous adorons en même temps chacune des personnes, leur unique essence, leur égale majesté.

C'est elle que louent les Anges & les Archanges, les Chérubins & les Séraphins, qui ne cessent de t'acclamer d'une voix unanime :

SANCTVS XI

CF LIVRET DE CHANTS VERT



A L'ELEVATION

CF LIVRET DE CHANTS VERT

O vere digna Hostia de Guillaume Bouzignac (c. 1587 † ap. 1643), maître de chapelle des cathédrales d'Angoulême, de Bourges, de Rodez et de Clermont-Ferrand

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

*Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En vous se confie la France,
Donnez-lui la paix, conservez le lys.*

AGNVS DEI XI

CF LIVRET DE CHANTS VERT

COMMUNION

L'eucharistie, comme tout sacrement, atteint d'abord notre corps, mais elle a surtout des effets sur l'âme. Elle garde notre âme ("custodiat animam tuam"), elle lui donne de demeurer fidèle, fidèle à son baptême, fidèle à son amitié avec Jésus. Elle épanouit en nous la vie surnaturelle, dans l'attente du ciel. Il est rappelé aux fidèles que la communion n'est jamais obligatoire. Pour la recevoir il faut en effet : être baptisé, être de religion catholique, n'avoir aucun péché mortel sur la conscience, respecter le jeûne eucharistique (au moins une heure avant la communion). Dans le rite traditionnel de la messe, on reçoit la communion sur la langue et, dans la mesure du possible, à genoux.

Tantum ergo sacramentum - texte de Saint Thomas d'Aquin – musique de Michel-Richard de Lalande (1657 † 1726), maître de la chapelle des rois Louis XIV & Louis XV - traduction versifiée du XVIII^{ème} siècle

Tantum ergo sacramentum
Veneremur cernui:
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui:
Præstet fides supplementum
Sensuum defectui.

Genitori genitoque
Laus et jubilatio.
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio:
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio. Amen.

*Un si auguste sacrement
Adorons-le front contre terre
Et que l'ancienne alliance
Fasse place au rite nouveau.
Que la foi supplée
A la faiblesse de nos sens.*

*Au Père et au Fils
Soit Louange et jubilation,
Salut, honneur, puissance
Et bénédiction;
A Celui qui procède de l'un et de l'autre
Soit égale louange. Amen.*

Antienne du Propre - Psaume 17

Dóminus * firmaméntum meum, et re-
fúgium meum, et liberátor meus : Deus
meus, adjútor meus.

IInd ton - Psaume 17, 3

*Le Seigneur est mon appui, mon refuge et
mon libérateur : mon Dieu, mon aide.*

Prière pour la France, faux-bourdon parisien du IInd ton (faux-bourdon d'après l'édition de 1739)

Domine, salvam fac Galliam : *
Et exaudi nos in die
qua invocaverimus te.

*Seigneur, sauve la France,
Et exauce-nous au jour
où nous t'invoquerons.*

POSTCOMMUNION

Orémus. – Mystéria nos, Dómine, quæsumus, sumpta puríficent : et suo múnere tueántur. Per Dóminum nostrum Jesum

Prions. – *Que ces mystères reçus, Seigneur, nous purifient et nous protègent par leur grâce. Par Notre Seigneur Jésus Christ*

Christum Fílium tuum, qui tecum vivit
& regnat in unitate Spíritus Sancti
Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

*ton Fils, qui vit & règne en l'unité du
Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles
des siècles.*

R̄. Amen.

ITE MISSA EST XI & BENEDICTION

I.

- te, mis- sa est.
De- o grá- ti- as.

AU DERNIER EVANGILE

Salve Regina

(cf. Livret de chants vert)

PROCESSION DE SORTIE

Chez nous soyez Reine - cantique et mélodie du chanoine Huet - Harmonisation du chanoine Gaston Roussel (1913 † 1985), curé de Port-Marly, maître de chapelle de la cathédrale de Versailles

R̄. **Chez nous, soyez Reine, Nous sommes à vous,
Régnez en souveraine Chez nous, chez nous.
Soyez la Madone Qu'on prie à genoux,
Qui sourit et pardonne Chez nous, chez nous.**

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Gardez, ô Vierge pure,
O Cœur, doux entre tous,
Nos âmes sans souillure,
Nos cœurs vaillants et doux. | 2. Dites à ceux qui peinent
Et souffrent sans savoir,
Combien lourde est la haine,
Combien doux est l'espoir. |
| 3. Soyez pour nous la reine
De douce charité
Et bannissez la haine
De toute la cité. | 4. A notre heure dernière
Accueillez dans les cieus,
A la maison du Père,
Notre retour joyeux. |



Schola Sainte Cécile
Direction : Henri Adam de Villiers
A l'orgue, Touve R. Ratovondrahety

**VEPRES & SALUT DU
TRES-SAINT SACREMENT
A 17H30**